

Luk

Chapter 9

Modern Hebrew Interlinear

Reference: Modern Hebrew Bible

1 Συγκαλεσάμενος δὲ τοὺς δώδεκα, ἔδωκεν αὐτοῖς δύναμιν καὶ ἐξουσίαν
קָרָא-יָחַד -וְ -אֶת-הֵ-הַ שְׁנַיִם-עָשָׂר נָתַן לָהֶם כֹּחַ -וְ סְמֻכּוֹת
[G4779](#) [G1161](#) [G3588](#) [G1427](#) [G1325](#) [G0846](#) [G1411](#) [G2532](#) [G1849](#)

ἐπὶ πάντα τὰ δαιμόνια, καὶ νόσους θεραπεύειν,
עַל כָּל -הַ שָׂדִים -וְ מַחְלוֹת לְרַפֵּא
[G1909](#) [G3956](#) [G3588](#) [G1140](#) [G2532](#) [G3554](#) [G2323](#)

חֲלִיִּים:וּלְרַפֵּא הַשָּׂדִים כָּל עַל וּשְׁלֹטֵן גְּבוּרָה לָהֶם וַיִּתֵּן הָעֶשֶׂר שָׁנַיִם אֶל וַיִּקְרָא

2 καὶ ἀπέστειλεν αὐτοὺς κηρύσσειν τὴν βασιλείαν τοῦ Θεοῦ, καὶ ἰᾶσθαι
-וְ שָׁלַח אֹתָם לְהַכְרִיז -אֶת-הַ מַלְכוּת -הַ אֱלֹהִים -וְ לְרַפֵּא
[G2532](#) [G0649](#) [G0846](#) [G2784](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2532](#) [G2390](#)

〈τούς ἀσθενεῖς〉.
-אֶת-הֵ-חֲלִיִּים
[G3588](#) [G0772](#)

הַחֲלִיִּים:אֶת וּלְרַפֵּא הָאֱלֹהִים מַלְכוּת אֶת לְקָרָא וַיִּשְׁלַח

3 καὶ εἶπεν πρὸς αὐτούς, Μηδὲν αἴρετε εἰς τὴν ὁδόν; μῆτε ῥάβδον, μῆτε
-וְ אָמַר אֵל אֹתָם לֹא-דָבָר תִּשְׂאוּ אֵל -הַ דֶּרֶךְ וְלֹא מַטֵּה וְלֹא
[G2532](#) [G3004](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3367](#) [G0142](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3598](#) [G3383](#) [G4464](#) [G3383](#)

πήραν, μῆτε ἄρτον, μῆτε ἀργύριον, μῆτε ἀνὰ δύο χιτῶνας ἔχειν.
תִּרְמִיל וְלֹא לֶחֶם וְלֹא כֶסֶף וְלֹא -לְ שְׁנַיִם שָׁנִים כְּתָנָיִם יֵשׁ-לְכֶם
[G4082](#) [G3383](#) [G0740](#) [G3383](#) [G0694](#) [G3383](#) [G0303](#) [G1417](#) [G5509](#) [G2192](#)

כְּתָנָיִם:שְׁתֵּי מִכֶּם לְאִישׁ יִהְיֶה וְאֵל כֶּסֶף וְלֹא לָחֶם וְלֹא תִרְמִיל וְלֹא מִטּוֹת לֹא לְדֶרֶךְ מֵאֹמָה תִּקְחוּ אֶל לָחֶם וַיֹּאמֶר

4 καὶ εἰς ἣν ἄν οἰκίαν εἰσέλθητε, ἐκεῖ μένετε, καὶ ἐκεῖθεν ἐξέρχεσθε.
-וְ אֵל אֲשֶׁר אִם אֵת בֵּית תִּכְנְסוּ שָׁם שְׁבוּ -וְ מִשָּׁם צֵאוּ
[G2532](#) [G1519](#) [G3739](#) [G0302](#) [G3614](#) [G1525](#) [G1563](#) [G3306](#) [G2532](#) [G1564](#) [G1831](#)

צֵאוּ:וּמִשָּׁם לָכֶם שְׁבוּ שֵׁם בּו תִּבְאוּ אֲשֶׁר וְהִבִּית

5 καὶ ὅσοι ἂν μὴ δέχωνται ὑμᾶς, ἐξερχόμενοι ἀπὸ τῆς πόλεως ἐκείνης,
-וְ כָל-אֲשֶׁר אִם לֹא יִקְבְּלוּ אֹתְכֶם יוֹצְאִים -מִ-הַ עִיר הַהִיא
[G2532](#) [G3745](#) [G0302](#) [G3361](#) [G1209](#) [G4771](#) [G1831](#) [G0575](#) [G3588](#) [G4172](#) [G1565](#)

τὸν κονιορτὸν ἀπὸ τῶν ποδῶν ὑμῶν ἀποτινάσσετε, εἰς μαρτύριον ἐπ'
-אֶת-הֵ-אֲבָק מִ-הַ רַגְלִים שְׁלַכְכֶם נִעְרוּ -לְ עֵדוֹת הָעִיר
[G3588](#) [G2868](#) [G0575](#) [G3588](#) [G4228](#) [G4771](#) [G0660](#) [G1519](#) [G3142](#) [G1909](#)

αὐτούς.
אֹתָם
[G0846](#)

בְּהֵם:לְעֵדוֹת רַגְלֵיכֶם מֵעַל הָעֶפְרֶת אֶת וְנִעְרוּ הָהִיא הָעִיר מִן צֵאוּ אֹתְכֶם יִקְבְּלוּ לֹא אֲשֶׁר וְכָל

6 ἔξερχόμενοι δὲ, διήρχοντο κατὰ τὰς κώμας, εὐαγγελιζόμενοι καὶ
 יֹצְאִים -וְ עֲבְרוּ בְּ- הַ- כְּפָרִים מְבַשְּׂרִים -וְ
[G1831](#) [G1161](#) [G1330](#) [G2596](#) [G3588](#) [G2968](#) [G2097](#) [G2532](#)

θεραπεύοντες πανταχοῦ.
 מְרַפְּאִים בְּכָל-מְקוֹם
[G2323](#) [G3837](#)

מקום: בכל ומרפאים הבשורה את מבשרים בכפרים ויעברו ויצאו

7 Ἦκουσεν δὲ Ἡρώδης ὁ τετραάρχης τὰ γινόμενα πάντα, καὶ διηπόρει,
 שָׁמַע -וְ הוֹרְדוֹס הַ-טֵּטְרָרְךְ אֶת-הַ- הַנְּעֻשָׁה כָּל -וְ הַתְּבַלְבֵּל
[G0191](#) [G1161](#) [G2264](#) [G3588](#) [G5076](#) [G3588](#) [G1096](#) [G3956](#) [G2532](#) [G1280](#)

διὰ τὸ λέγεσθαι ὑπὸ τινων, ὅτι Ἰωάννης ἠγέρθη ἐκ νεκρῶν;
 עַל-יְדֵי הַ- הָאָמַר עַל-יְדֵי מִסְפָּר כִּי יוֹחָנָן קָם מֵ- מְתִים
[G1223](#) [G3588](#) [G3004](#) [G5259](#) [G5100](#) [G3754](#) [G2491](#) [G1453](#) [G1537](#) [G3498](#)

המתים:מן קם יוחנן אמרו אשר יש כי רוחו ותפעם ידו על נעשה אשר כל את הרבע שר הורדוס וישמע

8 ὑπὸ τινων δὲ, ὅτι Ἠλίας ἐφάνη; ἄλλων δὲ, ὅτι προφήτης, τις τῶν
 עַל-יְדֵי מִסְפָּר -וְ כִי אֱלִיהוֹ נִרְאָה אַחֲרַיִם -וְ כִי נְבִיא מִסְפָּר מֵ-
[G5259](#) [G5100](#) [G1161](#) [G3754](#) [G2243](#) [G5316](#) [G0243](#) [G1161](#) [G3754](#) [G4396](#) [G5100](#) [G3588](#)

ἀρχαίων, ἀνέστη.
 הַעֲתִיקִים קָם
[G0744](#) [G0450](#)

הקדמונים:מן קם נביא אמרו ואחרים נראה אליהו שאמרו ויש

9 εἶπεν δὲ <ὁ> Ἡρώδης, Ἰωάννην ἐγὼ ἀπεκεφάλισα, τίς δέ ἐστιν οὗτος
 אָמַר -וְ הַ- <וְ> הוֹרְדוֹס אֶת-יוֹחָנָן אֲנִי עָרַפְתִּי מִי -וְ הוּא זֶה
[G3004](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2264](#) [G2491](#) [G1473](#) [G0607](#) [G5101](#) [G1161](#) [G1510](#) [G3778](#)

περὶ οὗ ἀκούω τοιαῦτα? καὶ ἐζήτει ἰδεῖν αὐτόν.
 עַל אֲשֶׁר שׁוֹמַע כְּאֵלֶּה -וְ בִקֵּשׁ לִרְאוֹת אוֹתוֹ
[G4012](#) [G3739](#) [G0191](#) [G5108](#) [G2532](#) [G2212](#) [G3708](#) [G0846](#)

לראותו:ויבקש כזאת עליו שמע אני אשר הוא אפוא ומי מעליו יוחנן ראש את נשאתי אנכי הן הורדוס ויאמר

10 Καὶ ὑποστρέψαντες, οἱ ἀπόστολοι διηγήσαντο αὐτῷ ὅσα ἐποίησαν. Καὶ
 -וְ הַשְּׂבִים הַ- שְׁלִיחִים סִפְּרוּ לוֹ כְּמָה עָשׂוּ -וְ
[G2532](#) [G5290](#) [G3588](#) [G0652](#) [G1334](#) [G0846](#) [G3745](#) [G4160](#) [G2532](#)

παραλαβὼν αὐτούς, ὑπεχώρησεν κατ' ἰδίαν εἰς πόλιν καλουμένην Βηθσαϊδᾶ.
 לָקַח אֹתָם וְנִסְתַּלַּק בְּ- לְבַדָּם אֶל עִיר הַנְּקְרָאת בֵּית-צִיְדָא
[G3880](#) [G0846](#) [G5298](#) [G2596](#) [G2398](#) [G1519](#) [G4172](#) [G2564](#) [G0966](#)

צידה:בית הנקראה לעיר אשר חרב מקום אל לבדר ויסר אליו ויקחם עשו אשר כל את לו ויספרו השליחים וישבו

11 οἱ δὲ ὄχλοι γνόντες, ἠκολούθησαν αὐτῷ; καὶ ἀποδεξάμενος αὐτούς,
 הַ- -וְ הַמְּוֹנִים יָדְעוּ הִלְכוּ-אַחֲרָיו אוֹתוֹ -וְ קָבַל
[G3588](#) [G1161](#) [G3793](#) [G1097](#) [G0190](#) [G0846](#) [G2532](#) [G0588](#) [G0846](#)

ἐλάλει αὐτοῖς περὶ τῆς βασιλείας τοῦ Θεοῦ, καὶ τοὺς χρεῖαν ἔχοντας
 דִּבֶּר לָהֶם עַל הַ- מַּלְכוּת תּוֹ הָאֱלֹהִים -וְ אֶת-הַ- צְרֻךְ יֹשְׁ-לָהֶם
[G2980](#) [G0846](#) [G4012](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5532](#) [G2192](#)

θεραπείας ἴατο.
 רַפְּאָה רַפָּא
[G2322](#) [G2390](#)

לרפואה: הצריכים את וירפא האלהים מלכות על אליהם וידבר ויקבלם אחריו הלכו זאת את ידעו כאשר העם והמון

12	Ἡ δὲ ἡμέρα ἤρξατο κλίνειν, προσελθόντες δὲ οἱ δώδεκα εἶπαν	אָמְרוּ שְׁנַיִם-עָשָׂר וְיָמֵי הַיּוֹם הַזֶּה הֵרְאָה לָנוּ לָבוֹת, וְיָבִיאוּ אֵלֵינוּ אֶת-הַיָּמִים הַלְלוֹת, וְיָבִיאוּ אֵלֵינוּ אֶת-הַיָּמִים הַלְלוֹת, וְיָבִיאוּ אֵלֵינוּ אֶת-הַיָּמִים הַלְלוֹת,	G3588	G1161	G2250	G0756	G2827	G4334	G1161	G3588	G1427	G3004	
	αὐτῶ, Ἀπόλυσον τὸν ὄχλον, ἵνα πορευθέντες εἰς τὰς κύκλω κώμας καὶ	וְיָבִיאוּ אֵלֵינוּ אֶת-הַיָּמִים הַלְלוֹת, וְיָבִיאוּ אֵלֵינוּ אֶת-הַיָּמִים הַלְלוֹת, וְיָבִיאוּ אֵלֵינוּ אֶת-הַיָּמִים הַלְלוֹת,	G0846	G0630	G3588	G3793	G2443	G4198	G1519	G3588	G2945	G2968	G2532
	ἀγρούς καταλύσωσιν, καὶ εὐρωσιν ἐπισιτισμόν; ὅτι ὤδε ἐν ἐρήμῳ τόπῳ	וְיָבִיאוּ אֵלֵינוּ אֶת-הַיָּמִים הַלְלוֹת, וְיָבִיאוּ אֵלֵינוּ אֶת-הַיָּמִים הַלְלוֹת, וְיָבִיאוּ אֵלֵינוּ אֶת-הַיָּמִים הַלְלוֹת,	G0068	G2647	G2532	G2147	G1979	G3754	G5602	G1722	G2048	G5117	
	ἐσμέν.	וְיָבִיאוּ אֵלֵינוּ אֶת-הַיָּמִים הַלְלוֹת, וְיָבִיאוּ אֵלֵינוּ אֶת-הַיָּמִים הַלְלוֹת, וְיָבִיאוּ אֵלֵינוּ אֶת-הַיָּמִים הַלְלוֹת,	G1510										

שם ללון סביבותינו אשר והחצרים הכפרים אל וילכו העם את נא שלח אליו ויאמרו קרבו העשר ושנים לערב רפה והיום חרבה: במקום אנחנו פה כי מזון ולמצא

13	εἶπεν δὲ πρὸς αὐτούς, Δότε αὐτοῖς φαγεῖν ὑμεῖς. οἱ δὲ εἶπαν, Οὐκ	אָמְרוּ שְׁנַיִם-עָשָׂר וְיָמֵי הַיּוֹם הַזֶּה הֵרְאָה לָנוּ לָבוֹת, וְיָבִיאוּ אֵלֵינוּ אֶת-הַיָּמִים הַלְלוֹת, וְיָבִיאוּ אֵלֵינוּ אֶת-הַיָּמִים הַלְלוֹת,	G3004	G1161	G4314	G0846	G1325	G0846	G5315	G4771	G3588	G1161	G3004	G3756
	εἰσὶν ἡμῖν πλεῖον ἢ ἄρτοι πέντε, καὶ ἰχθύες δύο, εἰ μήτι πορευθέντες,	וְיָבִיאוּ אֵלֵינוּ אֶת-הַיָּמִים הַלְלוֹת, וְיָבִיאוּ אֵלֵינוּ אֶת-הַיָּמִים הַלְלוֹת, וְיָבִיאוּ אֵלֵינוּ אֶת-הַיָּמִים הַלְלוֹת,	G1510	G1473	G4119	G2228	G0740	G4002	G2532	G2486	G1417	G1487	G3385	G4198
	ἡμεῖς ἀγοράσωμεν εἰς πάντα τὸν λαὸν τοῦτον βρώματα;	וְיָבִיאוּ אֵלֵינוּ אֶת-הַיָּמִים הַלְלוֹת, וְיָבִיאוּ אֵלֵינוּ אֶת-הַיָּמִים הַלְלוֹת, וְיָבִיאוּ אֵלֵינוּ אֶת-הַיָּמִים הַלְלוֹת,	G1473	G0059	G1519	G3956	G3588	G2992	G3778	G1033				

לכל אכל ונקנה נלך אם בלתי שנים ודגים לחם ככרות חמשת אם כי לנו אין ויאמרו לאכל להם אתם תנו אליהם ויאמר הוזה: העם

14	ἦσαν γὰρ ὡσεὶ ἄνδρες πεντακισχίλιοι. εἶπεν δὲ πρὸς τοὺς μαθητὰς αὐτοῦ,	וְיָבִיאוּ אֵלֵינוּ אֶת-הַיָּמִים הַלְלוֹת, וְיָבִיאוּ אֵלֵינוּ אֶת-הַיָּמִים הַלְלוֹת, וְיָבִיאוּ אֵלֵינוּ אֶת-הַיָּמִים הַלְלוֹת,	G1510	G1063	G5616	G0435	G4000	G3004	G1161	G4314	G3588	G3101	G0846
	Κατακλίνατε αὐτούς κλισίας ὡσεὶ ἀνὰ πενήκοντα.	וְיָבִיאוּ אֵלֵינוּ אֶת-הַיָּמִים הַלְלוֹת, וְיָבִיאוּ אֵלֵינוּ אֶת-הַיָּמִים הַלְלוֹת, וְיָבִיאוּ אֵלֵינוּ אֶת-הַיָּמִים הַלְלוֹת,	G2625	G0846	G2828	G5616	G0303	G4004					

בשורה: חמשים שורות שורות אתם הושיבו תלמידיו אל ויאמר איש אלפי חמשת היו כי

15	καὶ ἐποίησαν οὕτως, καὶ κατέκλιναν ἅπαντας.	וְיָבִיאוּ אֵלֵינוּ אֶת-הַיָּמִים הַלְלוֹת, וְיָבִיאוּ אֵלֵינוּ אֶת-הַיָּמִים הַלְלוֹת, וְיָבִיאוּ אֵלֵינוּ אֶת-הַיָּמִים הַלְלוֹת,	G2532	G4160	G3779	G2532	G2625	G0537
----	---	---	-----------------------	-----------------------	-----------------------	-----------------------	-----------------------	-----------------------

כלם: את ויושיבו כן ויעשו

16 λαβὼν δὲ τοὺς πέντε ἄρτους καὶ τοὺς δύο ἰχθύας, ἀναβλέψας εἰς
 לקח -וּ -ת-הּ שְׁמֵת לְהַם -וּ -ת-הּ שְׁנַיִם דְּגִיִּים הַבֵּיט-לְמַעַל הַאֵל
[G2983](#) [G1161](#) [G3588](#) [G4002](#) [G0740](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1417](#) [G2486](#) [G0308](#) [G1519](#)

τὸν οὐρανὸν, εὐλόγησεν αὐτοὺς καὶ κατέκλασεν, καὶ ἐδίδου τοῖς μαθηταῖς
 -הּ שְׁמַיִם בְּרַךְ אֹתָם -וּ שָׁבַר -וּ נָתַן לְ- תַלְמִידַיִם
[G3588](#) [G3772](#) [G2127](#) [G0846](#) [G2532](#) [G2622](#) [G2532](#) [G1325](#) [G3588](#) [G3101](#)

παραθεῖναι τῷ ὄχλῳ.
 לְשֵׁם לְ- לְמִן
[G3908](#) [G3588](#) [G3793](#)

העם: לפני לשום לתלמידיו ויתן ויפרס עליהם ויברך השמימה עיניו וישא הדגים שני ואת הלחם ככרות חמשת את ויקח

17 καὶ ἔφαγον καὶ ἐχορτάσθησαν πάντες; καὶ ἦρθη τὸ περισσεῦσαν αὐτοῖς
 -וּ אָכְלוּ -וּ שָׁבְעוּ כֻלָּם -וּ נָאֶסָה הַנּוֹתֵר לְהֵם
[G2532](#) [G5315](#) [G2532](#) [G5526](#) [G3956](#) [G2532](#) [G0142](#) [G3588](#) [G4052](#) [G0846](#)

κλασμάτων, κόφινου δώδεκα.
 פְּתוּתַיִם סְלִים שְׁנַיִם-עָשָׂר
[G2801](#) [G2894](#) [G1427](#)

סלים: עשר שנים להם הנותרים הפתותים מן וישאו וישבעו כלם ויאכלו

18 Καὶ ἐγένετο ἐν τῷ εἶναι αὐτὸν προσευχόμενον κατὰ μόνας, συνῆσαν
 -וּ הָיָה בְ- הָיִיתָ אֹתוֹ מְתַפְּלֵל בְ- לְבַדּוֹ הָיוּ-עִם
[G2532](#) [G1096](#) [G1722](#) [G3588](#) [G1510](#) [G0846](#) [G4336](#) [G2596](#) [G3441](#) [G4895](#)

αὐτῷ οἱ μαθηταί, καὶ ἐπηρώτησεν αὐτοὺς, λέγων, τίνα με «οἱ ὄχλοι»
 אֹתוֹ -הּ תַלְמִידַיִם וְ- שָׁאַל אֹתָם לְאֹמַר מִי אֹתִי -הּ הַמְּוֹנִים
[G0846](#) [G3588](#) [G3101](#) [G2532](#) [G1905](#) [G0846](#) [G3004](#) [G5101](#) [G1473](#) [G3588](#) [G3793](#)

λέγουσιν εἶναι?
 אֹמְרִים אֲנִי
[G3004](#) [G1510](#)

אני: מי העם המון עלי אמרים מה לאמר אתם וישאל תלמידיו אליו ויאספו לבדד מתפלל הוא ויהי

19 οἱ δὲ ἀποκριθέντες, εἶπαν, Ἰωάννην τὸν Βαπτιστήν; ἄλλοι δὲ, Ἥλιον;
 -הּ -וּ עָנּוּ אָמְרוּ יוֹחָנָן -הּ הַמְּטַבֵּיל אַחֵרִים וְ- אֱלִיהוֹ
[G3588](#) [G1161](#) [G0611](#) [G3004](#) [G2491](#) [G3588](#) [G0910](#) [G0243](#) [G1161](#) [G2243](#)

ἄλλοι δὲ, ὅτι προφήτης, τις τῶν ἀρχαίων, ἀνέστη.
 אַחֵרִים וְ- כִי נְבִיא מִ-הַ-הַעֲתִיקִים קָם
[G0243](#) [G1161](#) [G3754](#) [G4396](#) [G5100](#) [G3588](#) [G0744](#) [G0450](#)

הקדמונים: מן קם נביא אמרים ואחרים אליהו אמרים ואחרים המטביל יוחנן ויאמרו ויענו

20 εἶπεν δὲ αὐτοῖς, Ὑμεῖς δὲ, τίνα με λέγετε εἶναι? Πέτρος δὲ
 אָמַר -וּ לְהֵם אַתֶּם וְ- מִי אֹתִי אֹמְרִים אֲנִי פֶטְרוֹס וְ-
[G3004](#) [G1161](#) [G0846](#) [G4771](#) [G1161](#) [G5101](#) [G1473](#) [G3004](#) [G1510](#) [G4074](#) [G1161](#)

ἀποκριθεὶς, εἶπεν, Τὸν Χριστὸν τοῦ Θεοῦ.
 עָנָה אָמַר -הּ מְשִׁיחַ -הּ אֱלֹהִים
[G0611](#) [G3004](#) [G3588](#) [G5547](#) [G3588](#) [G2316](#)

אתה: האלהים משיח ויאמר פטרוס ויען אני מי אמרים אתם מה ואתם אליהם ויאמר

21 ὁ δὲ ἐπιτιμήσας αὐτοῖς, παρήγγειλεν μηδενὶ λέγειν τοῦτο,
 -הּ -וּ גָעַר בָּהֶם צִוָּה לְאֶת-לֹאמַר זֶה
[G3588](#) [G1161](#) [G2008](#) [G0846](#) [G3853](#) [G3367](#) [G3004](#) [G3778](#)

22 εἰπὼν ὅτι, Δεῖ τὸν Υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου πολλὰ παθεῖν; καὶ
 אָמַר כִּי צָרִיךְ -הַ בֶּן -הַ אָדָם הַרְבֵּה לְסַבֵּל -וְ
[G3004](#) [G3754](#) [G1163](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0444](#) [G4183](#) [G3958](#) [G2532](#)

ἀποδοκιμασθῆναι ἀπὸ τῶν πρεσβυτέρων, καὶ ἀρχιερέων, καὶ γραμματέων, καὶ
 לְהַדְחִיחַ -מִ -הַ זְקֵנִים -וְ -וְ רֵאשֵׁי-הַכֹּהֲנִים -וְ הַסּוֹפְרִים -וְ
[G0593](#) [G0575](#) [G3588](#) [G4245](#) [G2532](#) [G0749](#) [G2532](#) [G1122](#) [G2532](#)

ἀποκτανθῆναι, καὶ τῆς τρίτης ἡμέρας ἐγερθῆναι.
 לְהַהָרִג לְהָרִג -וְ -בְ -שְׁלִישֵׁי יוֹם לָקוּם
[G0615](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5154](#) [G2250](#) [G1453](#)

קום השלישי וביום ויהרג והסופרים הגדולים והכהנים הזקנים מן וימאס הרבה יענה האדם בן אשר הוא הצרך מן ויאמר יקום:

23 Ἐλεγεν δὲ πρὸς πάντας, Εἷ τις θέλει ὀπίσω μου ἔρχεσθαι, ἀρνησάσθω
 אָמַר -וְ אֵל כָּלֵם אִם מִיִּשְׁהוּ רּוֹצֵה אַחֲרַי אוֹתִי לָלֶכֶת יְכַחַשׁ
[G3004](#) [G1161](#) [G4314](#) [G3956](#) [G1487](#) [G5100](#) [G2309](#) [G3694](#) [G1473](#) [G2064](#) [G0720](#)

ἑαυτὸν, καὶ ἀράτω τὸν σταυρὸν αὐτοῦ καθ' ἡμέραν, καὶ ἀκολουθεῖτω μοι.
 אֶת-עַצְמוֹ -וְ יִשָּׂא -אֶת-הַ צֶלֶב שְׁלוֹ -בְּ- יוֹם-יוֹם -וְ -וְ לַךְ-אַחֲרַי אוֹתִי
[G1438](#) [G2532](#) [G0142](#) [G3588](#) [G4716](#) [G0846](#) [G2596](#) [G2250](#) [G2532](#) [G0190](#) [G1473](#)

אחרי:והלך צלבו את יום ויום בנפשו יכחש אחרי ללכת יחפץ כי איש אמר כלם ואל

24 ὃς γὰρ ἂν θέλη τὴν ψυχὴν αὐτοῦ σῶσαι, ἀπολέσει αὐτήν; ὃς δ'
 אֲשֶׁר כִּי אִם רּוֹצֵה אֶת-הַ נַפְשׁ שְׁלוֹ לְהוֹשִׁיעַ יֵאָבֵד אוֹתָהּ אֲשֶׁר -וְ
[G3739](#) [G1063](#) [G0302](#) [G2309](#) [G3588](#) [G5590](#) [G0846](#) [G4982](#) [G0622](#) [G0846](#) [G3739](#) [G1161](#)

ἂν ἀπολέσῃ τὴν ψυχὴν αὐτοῦ ἕνεκεν ἐμοῦ, οὗτος σώσει αὐτήν.
 אִם יֵאָבֵד -אֶת-הַ נַפְשׁ שְׁלוֹ לְמַעַן אוֹתִי זֶה יוֹשִׁיעַ אוֹתָהּ
[G0302](#) [G0622](#) [G3588](#) [G5590](#) [G0846](#) [G1752](#) [G1473](#) [G3778](#) [G4982](#) [G0846](#)

יושיענה:הוא למעני נפשו את יאבד אשר וכל ממנו נפשו תאבד נפשו את להושיע יחפץ אשר כל כי

25 τί γὰρ ὠφελείται ἄνθρωπος, κερδήσας τὸν κόσμον ὅλον, ἑαυτὸν δὲ
 מָה כִּי יוֹעִיל אָדָם הַרְוִיחַ הַרְוִיחַ -אֶת-הַ עוֹלָם כֹּלֹו אֶת-עַצְמוֹ -וְ
[G5101](#) [G1063](#) [G5623](#) [G0444](#) [G2770](#) [G3588](#) [G2889](#) [G3650](#) [G1438](#) [G1161](#)

ἀπολέσας, ἢ ζημιωθείς?
 אֵבֵד אוֹ יִזְקֵק
[G0622](#) [G2228](#) [G2210](#)

נפשו:את והשחית ואבד העולם כל את יקנה כי האדם יועיל מה כי

26 ὃς γὰρ ἂν ἐπαισχυνθῇ με καὶ τοὺς ἐμούς λόγους, τοῦτον ὁ Υἱὸς
 אֲשֶׁר כִּי אִם יִתְבַּיֵּשׁ מִי כִּי -וְ -אֶת-הַ-שְׁלִי שְׁלִי דְבָרִים בְּנֵה בֶן
[G3739](#) [G1063](#) [G0302](#) [G1870](#) [G1473](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1699](#) [G3056](#) [G3778](#) [G3588](#) [G5207](#)

τοῦ ἀνθρώπου ἐπαισχυνθήσεται, ὅταν ἔλθῃ ἐν τῇ δόξῃ αὐτοῦ, καὶ τοῦ
 -הַ אָדָם יִתְבַּיֵּשׁ כַּאֲשֶׁר יָבוֹא -בְּ- הַ- כְּבוֹד שְׁלוֹ -וְ -הַ
[G3588](#) [G0444](#) [G1870](#) [G3752](#) [G2064](#) [G1722](#) [G3588](#) [G1391](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3588](#)

Πατρὸς, καὶ τῶν ἁγίων ἀγγέλων.
 אָב -וְ -הַ- קְדוֹשִׁים מְלֵאכִים
[G3962](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0040](#) [G0032](#)

והמלאכים האב ובכבוד בכבודו יבא כאשר האדם לבן לחרפה יהיה הוא לחרפה לו ודברי אני הייתי אשר כל כי הקדושים:

27 λέγω δὲ ὑμῖν ἀληθῶς, εἰσὶν τινες τῶν αὐτοῦ ἐστηκότων, οἳ οὐ μὴ
 אומר -י לכם באמת יש מספרם -מ-ה פה העומדים אשר לא לא
[G3004](#) [G1161](#) [G4771](#) [G0230](#) [G1510](#) [G5100](#) [G3588](#) [G0847](#) [G2476](#) [G3739](#) [G3756](#) [G3361](#)
 γεύσονται θανάτου, ἕως ἄν ἴδωσιν τὴν βασιλείαν τοῦ Θεοῦ.
 יטעמו מות מנת עד אם יראו -את-ה מלכות -ה אלהים
[G1089](#) [G2288](#) [G2193](#) [G0302](#) [G3708](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#) [G2316](#)

האלהים:מלכות את יראו כי עד מות יטעמו לא אשר פה העמדים מן יש לכם אמר אני ובאמת

28 Ἐγένετο δὲ μετὰ τοὺς λόγους τούτους, ὥσει ἡμέραι ὀκτῶ, καὶ παραλαβὼν
 הנה -י אחרי -ה האלה -כ- ימים שמונה -י לקח
[G1096](#) [G1161](#) [G3326](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3778](#) [G5616](#) [G2250](#) [G3638](#) [G2532](#) [G3880](#)
 Πέτρον καὶ Ἰωάννην καὶ Ἰάκωβον, ἀνέβη εἰς τὸ ὄρος προσεύξασθαι.
 את-פטרוס -י יוחנן -י יעקב עלה אל -ה הר להתפלל
[G4074](#) [G2532](#) [G2491](#) [G2532](#) [G2385](#) [G0305](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3735](#) [G4336](#)

שם:להתפלל ההר אל יעל יעקב ואת יוחנן ואת פטרוס את אליו ויקח האלה הדברים אחרי ימים כשמונה ויהי

29 καὶ ἐγένετο ἐν τῷ προσεύχεσθαι αὐτὸν, τὸ εἶδος τοῦ προσώπου
 -י הנה -כ- -ה התפללו אותו -ה מראה של-ה פנים
[G2532](#) [G1096](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4336](#) [G0846](#) [G3588](#) [G1491](#) [G3588](#) [G4383](#)
 αὐτοῦ ἕτερον, καὶ ὁ ἱματισμὸς αὐτοῦ λευκὸς ἕξαστράπτων.
 שלו אחר -י -ה לבוש שלו לבן מקריק
[G0846](#) [G2087](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2441](#) [G0846](#) [G3022](#) [G1823](#)

והבריק:הלבין ולבושו פניו מראה נשתנה בהתפללו ויהי

30 καὶ ἰδοὺ, ἄνδρες δύο συνελάλουσαν αὐτῷ, οἵτινες ἦσαν Μωϋσῆς καὶ Ἠλίας,
 -י הנה אנשים שנים דברו-עם אותו אשר היו משה -י אליהו
[G2532](#) [G3708](#) [G0435](#) [G1417](#) [G4814](#) [G0846](#) [G3748](#) [G1510](#) [G3475](#) [G2532](#) [G2243](#)

ואליהו:משה והמה אתו מדברים אנשים שני והנה

31 οἳ ὀφθέντες ἐν δόξῃ, ἔλεγον τὴν ἔξοδον αὐτοῦ, ἣν ἤμελλεν πληροῦν
 אשר נראו -כ- כבוד דברו -את-ה יציאה שלו אשר עמד למלא
[G3739](#) [G3708](#) [G1722](#) [G1391](#) [G3004](#) [G3588](#) [G1841](#) [G0846](#) [G3739](#) [G3195](#) [G4137](#)
 ἐν Ἱερουσαλὴμ.
 -כ- ירושלים
[G1722](#) [G2419](#)

בירושלים:ימלאנה אשר אחריתו את והנידו בכבוד נראו אשר

32 ὁ δὲ Πέτρος καὶ οἱ σὺν αὐτῷ ἦσαν βεβαρημένοι ὑπνω;
 -ה -י פטרוס -י -ה עם אותו היו כבדים בשנה
[G3588](#) [G1161](#) [G4074](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4862](#) [G0846](#) [G1510](#) [G0916](#) [G5258](#)
 διαγρηγορήσαντες δὲ εἶδον τὴν δόξαν αὐτοῦ, καὶ τοὺς δύο ἄνδρας τοὺς
 התעוררו -י ראו -את-ה כבוד שלו -י -ה שנים אנשים -ה
[G1235](#) [G1161](#) [G3708](#) [G3588](#) [G1391](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1417](#) [G0435](#) [G3588](#)
 συνεστῶτας αὐτῷ.
 העומדים-עם אותו
[G4921](#) [G0846](#)

עליו:העמדים האנשים שני ואת כבודו את ראו ובהקיצם נרדמים אתו ואשר פטרוס ויהי

33 καὶ ἐγένετο ἐν τῷ διαχωρίζεσθαι αὐτοὺς ἀπ' αὐτοῦ, εἶπεν ὁ Πέτρος
 -וְ הָיָה כִּי- הָרַדּוּ אֹתָם מִ- אֹתוֹ אָמַר -הָ פֶּטְרוֹס
[G2532](#) [G1096](#) [G1722](#) [G3588](#) [G1316](#) [G0846](#) [G0575](#) [G0846](#) [G3004](#) [G3588](#) [G4074](#)

πρὸς τὸν Ἰησοῦν, Ἐπιστάτα, καλὸν ἐστὶν ἡμᾶς ὧδε εἶναι; καὶ ποιήσωμεν
 אֶל- הָ יֵשׁוּעַ אֲדֹנָי טוֹב הוּא לָנוּ פֹּה לְהִיּוֹת -וְ נַעֲשֶׂה
[G4314](#) [G3588](#) [G2424](#) [G1988](#) [G2570](#) [G1510](#) [G1473](#) [G5602](#) [G1510](#) [G2532](#) [G4160](#)

σκηνὰς τρεῖς, μίαν σοί, καὶ μίαν Μωϋσεῖ, καὶ μίαν Ἠλίᾳ; μὴ εἰδῶς
 סְכוּנוֹת שְׁלוֹשׁ אַחַת לְךָ -וְ אַחַת לְמֹשֶׁה -וְ אַחַת לְאֵלִיהוּ לֹא יוֹדֵעַ
[G4633](#) [G5140](#) [G1520](#) [G4771](#) [G2532](#) [G1520](#) [G3475](#) [G2532](#) [G1520](#) [G2243](#) [G3361](#) [G1492](#)

ὁ λέγει.
 מֶה אֹמֵר
[G3739](#) [G3004](#)

אחת ולאליהו אחת ולמשה אחת לך סכות שלש נא נעשה פה היותנו טוב מורה ישוע אל פטרוס ויאמר ממנו בהפרדם ויהי דבר: מה ידע ולא

34 ταῦτα δὲ αὐτοῦ λέγοντος, ἐγένετο νεφέλη καὶ ἐπεσκίαζεν αὐτούς;
 אֵלֶּה -וְ הוּא אֹמֵר הָיָה עָנָן -וְ הִצְלָה אֹתָם
[G3778](#) [G1161](#) [G0846](#) [G3004](#) [G1096](#) [G3507](#) [G2532](#) [G1982](#) [G0846](#)

ἐφοβήθησαν δὲ ἐν τῷ εἰσελθεῖν αὐτοὺς εἰς τὴν νεφέλην.
 פָּתְחוּ -וְ כִּי- הָ עָנָן נִכְנסוּ אֹתָם אֶל -הָ עָנָן
[G5399](#) [G1161](#) [G1722](#) [G3588](#) [G1525](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3507](#)

נבעתו: בענן וכבואם עליהם סכך ענן והנה כזאת מדבר הוא

35 καὶ φωνὴ ἐγένετο ἐκ τῆς νεφέλης, λέγουσα, Οὗτός ἐστιν ὁ Υἱός μου,
 -וְ קוֹל הָיָה מִ- הָ עָנָן אֹמֵר זֶה הוּא -הָ בֶן שְׁלִי
[G2532](#) [G5456](#) [G1096](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3507](#) [G3004](#) [G3778](#) [G1510](#) [G3588](#) [G5207](#) [G1473](#)

ὁ ἐκλελεγμένος; αὐτοῦ ἀκούετε.
 -הָ הַנִּבְחָר הַזֶּה אֹתוֹ שְׁמַעוּ
[G3588](#) [G1586](#) [G0846](#) [G0191](#)

תשמעו: אליו ידידי בני זה אמר הענן מן קול ויצא

36 καὶ ἐν τῷ γενέσθαι τὴν φωνὴν, εὐρέθη Ἰησοῦς μόνος, καὶ αὐτοὶ
 -וְ כִּי- הָיָה קוֹל הָיָה יֵשׁוּעַ לְבַדּוֹ -וְ הָ אִתּוֹ
[G2532](#) [G1722](#) [G3588](#) [G1096](#) [G3588](#) [G5456](#) [G2147](#) [G2424](#) [G3441](#) [G2532](#) [G0846](#)

ἐσίγησαν, καὶ οὐδενὶ ἀπήγγειλαν ἐν ἐκείναις ταῖς ἡμέραις οὐδὲν ὧν
 שִׁתְקוּ -וְ לֹא-אָמְרוּ הוֹדִיעוּ בְּ- הַיָּמִים הַהֵם לְאִישׁ מֵאֵימָה
[G4601](#) [G2532](#) [G3762](#) [G0518](#) [G1722](#) [G1565](#) [G3588](#) [G2250](#) [G3762](#) [G3739](#)

ἑώρακαν.
 אֶשְׁר-רָאוּ
[G3708](#)

ראו: אשר מכל ההם בימים לאיש דבר הנידו ולא החשו והמה לבדו ישוע נשאר הקול ובהיות

37 Ἐγένετο δὲ τῆς ἑξῆς ἡμέρα, κατεθρόνωσαν αὐτῶν ἀπὸ τοῦ ὄρους,
 הָיָה -וְ כִּי- הָבֹא יוֹם יָרְדוּ הָם מִ- הָ הָר
[G1096](#) [G1161](#) [G3588](#) [G1836](#) [G2250](#) [G2718](#) [G0846](#) [G0575](#) [G3588](#) [G3735](#)

συνήντησεν αὐτῷ ὄχλος πολὺς.
 פָּגַשׁ אֹתוֹ קְבוּצָה רַב
[G4876](#) [G0846](#) [G3793](#) [G4183](#)

לקראתו: רב עם ויצא ההר מן ברדתם ממחרת ויהי

38 καὶ ἰδοὺ, ἀνὴρ ἀπὸ τοῦ ὄχλου ἐβόησεν, λέγων, Διδάσκαλε, δέομαί σου
 -וְ הִנֵּה אִישׁ מִ-הַ-הֶמְנוֹן צָעַק לְאָמֵר מוֹרֵה מוֹרְתָנִי לְךָ
[G2532](#) [G3708](#) [G0435](#) [G0575](#) [G3588](#) [G3793](#) [G0994](#) [G3004](#) [G1320](#) [G1189](#) [G4771](#)

ἐπιβλέψαι ἐπὶ τὸν υἴόν μου, ὅτι μονογενῆς μοί ἐστιν.
 לְהִבְיֵט עַל הַ-בֶּן שְׁלִי כִי יָחִיד לִי הוּא
[G1914](#) [G1909](#) [G3588](#) [G5207](#) [G1473](#) [G3754](#) [G3439](#) [G1473](#) [G1510](#)

לי: הוא יחיד כי בני אל נא פנה רבי אנא לאמר צעק העם מן אחד איש והנה

39 καὶ ἰδοὺ, πνεῦμα λαμβάνει αὐτόν, καὶ ἐξαίφνης κράζει, καὶ σπαράσσει
 -וְ הִנֵּה רוּחַ אוֹחֵז אוֹתוֹ -וְ פְתָאִים צוֹעֵק -וְ מְטַלֵּט
[G2532](#) [G3708](#) [G4151](#) [G2983](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1810](#) [G2896](#) [G2532](#) [G4682](#)

αὐτόν μετὰ ἀφροῦ, καὶ μόγις ἀποχωρεῖ ἀπ' αὐτοῦ, συντριβὸν αὐτόν.
 אוֹתוֹ עִם קֶצֶף -וְ בְקָשִׁי מְסִיר מִ-מֵ אוֹתוֹ מְמַטְטֵם אוֹתוֹ
[G0846](#) [G3326](#) [G0876](#) [G2532](#) [G3425](#) [G0672](#) [G0575](#) [G0846](#) [G4937](#) [G0846](#)

אתו: ידכא ובסורו ממנו לסור ומקשה רירו בהוריד אתו מרוצץ והרוח מצעק הוא ופתאם בו אחז רוח והנה

40 καὶ ἐδεήθη τῶν μαθητῶν σου, ἵνα ἐκβάλωσιν αὐτό, καὶ οὐκ
 -וְ בִקְשֵׁתִי מִ-הַ-תְּלָמִידִים שְׁלִי לְמַעַן יְנַרְשׁוּ אוֹתוֹ -וְ לֹא
[G2532](#) [G1189](#) [G3588](#) [G3101](#) [G4771](#) [G2443](#) [G1544](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3756](#)

ἠδυσήθησαν.
 יִכְלֹו
[G1410](#)

יכלו: ולא לגרשו מתלמידך ואבקש

41 ἀποκριθεὶς δὲ, ὁ Ἰησοῦς εἶπεν, ὦ γενεὰ ἄπιστος καὶ δειστραμμένη,
 עָנָה דֵּה-הַ-יְשׁוּעַ אָמַר הוּי הוֹר לֹא-מְאֵמִין -וְ מַעֲרָת
[G0611](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3004](#) [G5599](#) [G1074](#) [G0571](#) [G2532](#) [G1294](#)

ἕως πότε ἔσομαι πρὸς ὑμᾶς καὶ ἀνέξομαι ὑμῶν? προσάγαγε ὧδε τὸν υἴόν
 עַד מָתַי אֶהְיֶה עִם אַתְּכֶם -וְ אֶשָּׂא אַתְּכֶם קָרֵב הִנֵּה אֶת-הַ-בֶּן
[G2193](#) [G4219](#) [G1510](#) [G4314](#) [G4771](#) [G2532](#) [G0430](#) [G4771](#) [G4317](#) [G5602](#) [G3588](#) [G5207](#)

σου.
 שְׁלִי
[G4771](#)

בנך: את הנה הבא אתכם ואסבל עמכם אהיה מתי עד ופתלתל אמונה חסר דור הוי ויאמר ישוע ויען

42 ἔτι δὲ προσερχομένου αὐτοῦ, ἔρρηξεν αὐτόν τὸ δαιμόνιον, καὶ
 עוֹד -וְ נִגַּשׁ הוּא הִפִּיל אוֹתוֹ -הַ-שָּׂד -וְ
[G2089](#) [G1161](#) [G4334](#) [G0846](#) [G4486](#) [G0846](#) [G3588](#) [G1140](#) [G2532](#)

συνεσπάραξεν. ἐπετίμησεν δὲ ὁ Ἰησοῦς τῷ πνεύματι τῷ ἀκαθάρτῳ, καὶ
 טְלִטֵּל נָעַר הִנֵּה -וְ -הַ-יְשׁוּעַ -בְּ-רוּחַ הַ-טְּמָאָה -וְ
[G4952](#) [G2008](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3588](#) [G4151](#) [G3588](#) [G0169](#) [G2532](#)

ἰάσατο τὸν παῖδα, καὶ ἀπέδωκεν αὐτόν τῷ πατρὶ αὐτοῦ.
 רָפָא אֶת-הַ-נֶּעַר -וְ הִחְיִיר אוֹתוֹ לְ-אָב שְׁלִי
[G2390](#) [G3588](#) [G3816](#) [G2532](#) [G0591](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3962](#) [G0846](#)

לאביו: וישיבהו הנער את וירפא הטמא ברוח גער וישוע וירוצצהו השד וירעצהו לבוא הקריב אך ויהי

43 ἐξεπλήσσοντο δὲ πάντες ἐπὶ τῇ μεγαλειότητι τοῦ Θεοῦ. Πάντων δὲ
השתוממו -וְ כָּלם עַל הַהוֹד הַגְּדוֹלָה
G1605 G1161 G3956 G1909 G3588 G3168 G3588 G2316 G3956 G1161

θαυμαζόντων ἐπὶ πᾶσιν οἷς ἐποίει; εἶπεν πρὸς τοὺς μαθητὰς αὐτοῦ,
מתפללים עַל כָּל אֲשֶׁר עָשָׂה אָמַר אֵל הַהוֹד הַגְּדוֹלָה
G2296 G1909 G3956 G3739 G4160 G3004 G4314 G3588 G3101 G0846

תלמידיו: אל ישוע ויאמר עשה אשר כל על כלם בתמהם ויהי האלהים גדלת על כלם וישתוממו

44 Θέσθε ὑμεῖς εἰς τὰ ὦτα ὑμῶν τοὺς λόγους τούτους: ὁ γὰρ Υἱὸς
שימו אַתֶּם אֶל הָאָזְנוֹת הַשְּׁמֵינִים
G5087 G4771 G1519 G3588 G3775 G4771 G3588 G3056 G3778 G3588 G1063 G5207

τοῦ ἀνθρώπου μέλλει παραδίδοσθαι εἰς χεῖρας ἀνθρώπων.
הַהוֹד הַגְּדוֹלָה
G3588 G0444 G3195 G3860 G1519 G5495 G0444

האדם: בני בידי להמסר האדם בן עתיד כי האלה הדברים את באזניכם אתם שימו

45 οἱ δὲ ἠγνόουν τὸ ῥῆμα τοῦτο, καὶ ἦν παρακαλυμμένον ἀπ’
הַהוֹד הַגְּדוֹלָה
G3588 G1161 G0050 G3588 G4487 G3778 G2532 G1510 G3871 G0575

αὐτῶν, ἵνα μὴ αἰσθωνται αὐτό. καὶ ἐφοβοῦντο ἐρωτῆσαι αὐτὸν περὶ τοῦ
אֲנִי לְמַעַן לֹא יִבִּינּוּ אֹתוֹ הַהוֹד הַגְּדוֹלָה
G0846 G2443 G3361 G0143 G0846 G2532 G5399 G2065 G0846 G4012 G3588

ῥήματος τούτου.
הַהוֹד הַגְּדוֹלָה
G4487 G3778

הזה: המאמר על אתו לשאל ויראו מדעתם הוא ונעלם הזה המאמר את הבינו לא והמה

46 Εἰσηλθεν δὲ διαλογισμὸς ἐν αὐτοῖς, τὸ, τίς ἂν εἶη μείζων αὐτῶν.
נכנס -וְ מִתְשַׁבֵּה בְּ-תוֹכָם הַהוֹד הַגְּדוֹלָה הַהוֹד
G1525 G1161 G1261 G1722 G0846 G3588 G5101 G0302 G1510 G3173 G0846

בהם: הגדול הוא מי לחשוב לבכם על ויעל

47 ὁ δὲ Ἰησοῦς εἰδὼς τὸν διαλογισμὸν τῆς καρδίας αὐτῶν, ἐπιλαβόμενος
הַהוֹד הַגְּדוֹלָה הַהוֹד
G3588 G1161 G2424 G1492 G3588 G1261 G3588 G2588 G0846 G1949

παιδίον, ἔστησεν αὐτὸ παρ’ ἑαυτῷ,
יָלַד הִעֲמִיד אֹתוֹ עַל עַצְמוֹ
G3813 G2476 G0846 G3844 G1438

אצלו: ויעמידהו ילד ויקח לבם מחשבת את ישוע וירא

48 καὶ εἶπεν αὐτοῖς, Ὃς ἐὰν δέξεται τοῦτο τὸ παιδίον ἐπὶ τῷ ὀνόματι
הַהוֹד הַגְּדוֹלָה הַהוֹד
G2532 G3004 G0846 G3739 G1437 G1209 G3778 G3588 G3813 G1909 G3588 G3686

μου, ἐμὲ δέχεται; καὶ ὃς ἂν ἐμὲ δέξεται, δέχεται τὸν ἀποστείλαντά
שְׁלִי אֹתִי מִקְבֵּל הַהוֹד הַגְּדוֹלָה הַהוֹד
G1473 G1473 G1209 G2532 G3739 G0302 G1473 G1209 G1209 G3588 G0649

με. ὁ γὰρ μικρότερος ἐν πᾶσιν ὑμῖν ὑπάρχων, οὗτός ἐστιν μέγας.
אֹתִי הַהוֹד הַגְּדוֹלָה הַהוֹד
G1473 G3588 G1063 G3398 G1722 G3956 G4771 G5225 G3778 G1510 G3173

כי שלחני אשר את מקבל הוא אותי יקבל אשר וכל מקבל הוא אותי לשמי הזה הילד את יקבל אשר כל אליהם ויאמר הגדול: יהיה הוא בכלכם הקטן

49 Ἀποκριθεὶς δὲ, πρὸς Ἰωάννην εἶπεν, Ἐπιστάτα, εἶδομέν τινα ἐν τῷ
 עֲנֶה -וְ -הַ יוֹהָנָן אָמַר אָדוֹן אֲדוֹן אֲדוֹן אֲדוֹן אֲדוֹן אֲדוֹן אֲדוֹן אֲדוֹן אֲדוֹן אֲדוֹן
[G0611](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2491](#) [G3004](#) [G1988](#) [G3708](#) [G5100](#) [G1722](#) [G3588](#)

ὀνόματί σου ἐκβάλλοντα δαιμόνια, καὶ ἐκωλύομεν αὐτὸν, ὅτι οὐκ ἀκολουθεῖ
 שְׁמוֹתְךָ שְׁמוֹתְךָ שְׁמוֹתְךָ שְׁמוֹתְךָ -וְ
[G3686](#) [G4771](#) [G1544](#) [G1140](#) [G2532](#) [G2967](#) [G0846](#) [G3754](#) [G3756](#) [G0190](#)

μεθ' ἡμῶν.
 עִמָּנוּ אִתְּנוּ
[G3326](#) [G1473](#)

עמנו: הולך איננו יען אותו ונכלא בשמך שדים מנרש איש ראינו מורה ויאמר יוחנן ויען

50 εἶπεν δὲ πρὸς αὐτὸν <ὁ> Ἰησοῦς, Μὴ κωλύετε; ὁς γὰρ οὐκ ἔστιν
 אָמַר -וְ אֶל אוֹתוֹ -הַ יֵשׁוּעַ אֶל אֶל תִּמְנְעוּ אֲשֶׁר כִּי לֹא הוּא
[G3004](#) [G1161](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3361](#) [G2967](#) [G3739](#) [G1063](#) [G3756](#) [G1510](#)

καθ' ὑμῶν, ὑπὲρ ὑμῶν ἐστίν.
 כַּדְּמָכֶם לְמַעַן לְמַעַן לְמַעַן הוּא
[G2596](#) [G4771](#) [G5228](#) [G4771](#) [G1510](#)

הוא: בעדנו נגדנו איננו אשר כל כי תכלאו אל אליו ישוע ויאמר

51 Ἐγένετο δὲ ἐν τῷ συμπληροῦσθαι τὰς ἡμέρας τῆς ἀναλήψεως
 הָיָה -וְ -וְ -וְ הַתְּמִלָּא הַיָּמִים שְׁלֹשָׁה-עָרְיָה עֲלֵיהָ
[G1096](#) [G1161](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4845](#) [G3588](#) [G2250](#) [G3588](#) [G0354](#)

αὐτοῦ, καὶ αὐτὸς τὸ πρόσωπον ἐστήρισεν, τοῦ πορεύεσθαι εἰς Ἱερουσαλὴμ
 שְׁלוֹ -וְ הוּא -הַ פְּנִים הִתְקַיָּם -הַ לְלֶכֶת אֶל יְרוּשָׁלַיִם
[G0846](#) [G2532](#) [G0846](#) [G3588](#) [G4383](#) [G4741](#) [G3588](#) [G4198](#) [G1519](#) [G2419](#)

ירושלים: ללכת פניו את שם והוא העלותו ימי כמלאת ויהי

52 καὶ ἀπέστειλεν ἀγγέλουσ πρὸ προσώπου αὐτοῦ. καὶ πορευθέντες, εἰσῆλθον
 -וְ שְׁלַח מַלְאָכִים לְפָנָיו פְּנָיו שְׁלוֹ -וְ הוֹלְכִים יְרוּשָׁלַיִם
[G2532](#) [G0649](#) [G0032](#) [G4253](#) [G4383](#) [G0846](#) [G2532](#) [G4198](#) [G1525](#)

εἰς κώμην Σαμαριτῶν, ὡς ἐτοιμάσαι αὐτῷ.
 אֶל קָפָר שׁוֹמְרוֹנִים לְ- הַבֵּין לוֹ
[G1519](#) [G2968](#) [G4541](#) [G5613](#) [G2090](#) [G0846](#)

לו: להכין השמרונים מכפרי אחד אל ויבאו וילכו לפניו מלאכים וישלח

53 καὶ οὐκ ἐδέξαντο αὐτόν, ὅτι τὸ πρόσωπον αὐτοῦ ἦν πορευόμενον
 -וְ לֹא קִבְּלוּ אוֹתוֹ כִּי -הַ פְּנִים שְׁלוֹ הָיָה הוֹלֵךְ
[G2532](#) [G3756](#) [G1209](#) [G0846](#) [G3754](#) [G3588](#) [G4383](#) [G0846](#) [G1510](#) [G4198](#)

εἰς Ἱερουσαλήμ.
 אֶל יְרוּשָׁלַיִם
[G1519](#) [G2419](#)

ירושלים: הלכים פניו היו אשר על קבלהו ולא

אבי: את לקבר בראשונה ואלכה לי תן אדני אמר והוא אחרי לך אמר אחר איש ואל

60 εἶπεν δὲ αὐτῷ, Ἄφες τοὺς νεκροὺς θάψαι τοὺς ἑαυτῶν νεκρούς; σὺ
אָמַר -י לִי עֹב אֶת-הַ-מְתִים לְקַבֵּר אֶת-הַ-שְּׁלֵהֶם מְתִים אֶתָּה
[G3004](#) [G1161](#) [G0846](#) [G0863](#) [G3588](#) [G3498](#) [G2290](#) [G3588](#) [G1438](#) [G3498](#) [G4771](#)

δὲ, ἀπελθὼν, διάγγελλε τὴν βασιλείαν τοῦ Θεοῦ.
-י הוֹלֵךְ הַכְרִז אֶת-הַ-מְלָכוֹת הַ-אֱלֹהִים
[G1161](#) [G0565](#) [G1229](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#) [G2316](#)

האלהים:מלכות את הודע לך ואתה מתיהם את לקבר למתים הנח ישוע אליו ויאמר

61 Εἶπεν δὲ καὶ ἕτερος, Ἀκολουθήσω σοι, Κύριε; πρῶτον δὲ ἐπίτρεψόν
אָמַר -י גַּם אַחַר אֲלֶיךָ-אֶתְרִיךָ לְךָ אֲדוֹן רְאִשׁוֹנָה -י הַרְשֵׁה
[G3004](#) [G1161](#) [G2532](#) [G2087](#) [G0190](#) [G4771](#) [G2962](#) [G4412](#) [G1161](#) [G2010](#)

μοι ἀποτάξασθαι τοῖς εἰς τὸν οἶκόν μου.
לִי לְהַפְרִד לְמִ-הַ-אֵל הַ-בַּיִת שְׁלִי
[G1473](#) [G0657](#) [G3588](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3624](#) [G1473](#)

ביתי:מבני להפטר בראשונה לי הניחה אך אדני אחריך אלכה אחר איש עוד ויאמר

62 εἶπεν δὲ πρὸς αὐτὸν ὁ Ἰησοῦς, Οὐδεὶς ἐπιβαλὼν τὴν χεῖρα ἐπ'
אָמַר -י אֵל אוֹתוֹ הַ-יֵשׁוּעַ אֵין-אֶקַּד הַשְּׁלַח אֶת-הַ-יָד עַל
[G3004](#) [G1161](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3762](#) [G1911](#) [G3588](#) [G5495](#) [G1909](#)

ἄροτρον, καὶ βλέπων εἰς τὰ ὀπίσω, εὐθετός ἐστιν τῆ βασιλεία τοῦ
מַחְרָשָׁה -י מִבֵּית אֵל הַ-אֲחֹרַי רְאוּי הוּא הַ-לְמַלְכוּת הַ-
[G0723](#) [G2532](#) [G0991](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3694](#) [G2111](#) [G1510](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#)

Θεοῦ
אֱלֹהִים
[G2316](#)

האלהים:למלכות יכשר לא אחרינו ומביט המחרשה על ידו את השם כל ישוע ויאמר